

КОНВЕНЦИЯ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ КАРАНТИНА
И ЗАЩИТЫ РАСТЕНИЙ

===

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Болгария, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны",

- учитывая значительный вклад международного и двустороннего сотрудничества в борьбе с карантинными сорняками, вредителями и болезнями растений и продукции растительного происхождения с целью предотвращения их распространения в мире,

- заявляя о своей готовности координировать усилия в борьбе с карантинными организмами для защиты территорий своих государств от их проникновения и распространения,

- руководствуясь желанием развивать более интенсивные научно-технические и торговые взаимоотношения,

ЗАКЛЮЧАЮТ НАСТОЯЩУЮ КОНВЕНЦИЮ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1

Употребляемые в настоящей Конвенции термины обозначают:

- "растения" - живые растения и их части, в т.ч. семена;

- "продукция растительного происхождения" - не обработанные (нестерилизованные) материалы растительного происхождения и те обработанные продукты, которые своим естественным или способом производства могут привести к распространению карантинных организмов;

- "карантинные организмы" - вредители и болезни растений и продукции растительного происхождения, а также сорняки, не существующие на территории страны или существующие, но с ограниченным их распространением;

- "фитосанитарный контроль" - действия, имеющие целью установить, свободны ли растения, продукция растительного происхождения, предметы и транспортные средства от карантинных организмов;

- "предметы" - вещи, не являющиеся растениями и продукцией растительного происхождения, в которых могут присутствовать карантинные организмы.

Статья 2

1. Договаривающиеся Стороны поддерживают, вводят в действие и развивают сотрудничество в области карантина и защиты растений.

2. Сотрудничество в рамках настоящей Конвенции будет осуществляться в соответствии с законодательством, действующим в государствах Договаривающихся Сторон.

Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны обеспечивают компетентные действия и эффективные мероприятия по предотвращению проникновения и распространения с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны карантинных организмов.

2. Перечень карантинных организмов, о которых идет речь в абзаце 1, содержит Приложение к настоящей Конвенции.

3. Договаривающиеся Стороны организуют:

а) контроль сельскохозяйственных культур и лесных массивов во время вегетации, сырья и продуктов растительного происхождения при их хранении и транспортировке с целью установления карантинных и иных опасных организмов, а также за проведением мероприятий по борьбе с ними;

б) контроль партии растений и продукции растительного происхождения, предназначенных на вывоз, а также транспортных средств, используемых для международного вывоза и ввоза указанного груза;

в) фумигацию и (или) дезинфекцию, в случае необходимости, партий растений и продукции растительного происхождения, упаковки и транспортных средств;

г) выдачу сертификата (далее в тексте: "фитосанитарные сертификаты") о происхождении партии растений и продукции растительного происхождения, об их фитосанитарном состоянии, а также выдачу дополнительной информации или декларации (в случае необходимости). Срок годности фитосанитарных сертификатов - 14 дней после даты их выдачи.

4. Контроль проводится и фитосанитарный сертификат выдается только уполномоченным квалифицированным лицом и имеет печать той государственной организации, которой поручена эта деятельность.

5. Фитосанитарный сертификат должен быть оригинальным с текстами на русском или английском языках без изменений и исправлений в тексте.

При реэкспорте растений или продукции растительного происхождения фитосанитарный сертификат на реэкспорт обязательно сопровождается оригинальным фитосанитарным сертификатом страны, в которой произведена данная продукция.

Статья 4

1. Договаривающиеся Стороны в целях предотвращения появления на территории своих стран карантинных и иных опасных организмов имеют право:

а) ограничить или предъявить специфические требования, касающиеся ввоза растений или продукции растительного происхождения;

б) запретить ввоз растений или продукции растительного происхождения, в случае реальной опасности проникновения карантинных и иных опасных организмов;

в) совершать на пограничных контрольно-пропускных пунктах фитосанитарный контроль каждой партии растений или продукции растительного происхождения, в т.ч. и предназначенных для дипломатического корпуса, независимо от того, что они сопровождаются фитосанитарным сертификатом;

г) требовать, при необходимости, чтобы целые партии растений или продукции растительного происхождения были обработаны, или уничтожены, или возвращены стране-экспортеру.

2. Договаривающиеся Стороны в соответствии со ст.4 п.1 обязуются:

а) предоставлять друг другу перечень карантинных организмов, присутствие которых в ввозимых растениях и продукции растительного происхождения не допускается;

б) обмениваться экземплярами фитосанитарного законодательства страны;

в) принимать меры, указанные в ст.4 п.1, "а", "б", "г" только в том случае, когда этого требуют фитосанитарные соображения;

г) уведомлять друг друга за 30 (тридцать) дней о вводе ограничений, запрете и требованиях, касающихся ввоза растений или продукции растительного происхождения, или о внесенных изменениях в перечнях карантинных организмов, дипломатическим путем, за исключением случаев, когда существует реальная опасность появления карантинных или иных опасных организмов;

д) уточнять (при необходимости) пограничные пункты, через которые допускается ввоз определенных партий растений или продукции растительного происхождения.

Статья 5

1. Договаривающиеся Стороны запрещают ввоз почвы (за исключением торфа), а также укорененных растений с наличием почвы.

2. Для упаковки товаров должны применяться материалы, свободные от карантинных организмов и не являющиеся их переносчиками.

3. Сено, солома, мякина, кора, отходы растений и др. материалы, которые могут быть переносчиками карантинных организмов, не могут быть использованы в качестве упаковки.

4. Транспортные средства, используемые при перевозке растений, продукции растительного происхождения и других материалов, должны быть чистыми, а при необходимости удовлетворения фитосанитарным требованиям - и обеззараженными.

5. Перевозка транзитом партий растений и продукции растительного происхождения допускается в случае, когда груз отвечает фитосанитарным требованиям страны, территорию которой он пересекает.

Статья 6

1. При импорте и экспорте больших партий растений и продукции растительного происхождения с территории одной из Договаривающихся Сторон на территорию другой, при взаимном согласии, можно организовать и проводить совместный контроль компетентными органами обеих стран. Страна, имеющая специалистов по карантину растений, обязуется обеспечить служебное помещение, оборудованное для осуществления контрольной деятельности.

2. Договаривающиеся Стороны:

- взаимно информируются о появлении и развитии карантинных организмов, к которым проявляют интерес;

- представляют друг другу информацию об используемых средствах в борьбе с сорняками, вредителями и болезнями растений и их

эффективности;

- осуществляют взаимный обмен информационными материалами о научно-технических достижениях в области карантина и защиты растений, а также профессиональными журналами, монографиями и важными публикациями.

3. Информацию по ст.6 п.2 нельзя передавать третьей Стороне, не имея согласия Договаривающейся Стороны, которая ее предоставила.

4. По взаимной договоренности Стороны организуют рабочие встречи экспертов по текущим задачам или проблемам, касающимся карантина и защиты растений. Встречи проводятся поочередно на территориях Договаривающихся Сторон.

5. В ходе решения вопросов, связанных с выполнением положений настоящей Конвенции, органы по карантину и защите растений могут устанавливать связи напрямую.

6. Мероприятия по выполнению Конвенции согласуются: со стороны Республики Беларусь - Министерством сельского хозяйства и продовольствия - непосредственно Белорусской государственной инспекцией по карантину растений, а со стороны Республики Болгария - Министерством земледелия и пищевой промышленности - непосредственно Национальной Службой по защите растений, карантину и агрохимии.

7. Положения Конвенции не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны.

Статья 7

Вопросы, связанные с выполнением настоящей Конвенции, решаются Смешанной Комиссией экспертов Договаривающихся Сторон. Она созывается в течение двух месяцев после поступления соответствующей просьбы одной из Договаривающихся Сторон на ее территории.

Вопросы, не решенные Смешанной Комиссией, будут решаться дипломатическим путем.

Статья 8

1. Настоящая Конвенция подлежит утверждению Правительствами обеих Договаривающихся Сторон и вступает в силу с момента обмена по дипломатическим каналам уведомлениями об утверждении.

2. Конвенция заключается сроком на 5 (пять) лет. Затем срок ее действия автоматически продлевается на следующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не позднее, чем за три месяца до истечения соответствующего срока не уведомит письменно другую Сторону о своем желании прекратить действие настоящей Конвенции.

3. Положения Конвенции Договаривающиеся Стороны могут изменять или дополнять по взаимному согласию. Эти изменения и дополнения входят в силу согласно п.1 настоящей статьи (8).

Совершено в г.Софии 21 февраля 1996 года в двух экземплярах, каждый на белорусском, болгарском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство Республики Беларусь
За Правительство Республики Болгария

_____ подпись
_____ подпись